

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
1 February 2013  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека**

Двадцать вторая сессия

Пункт 2 повестки дня

Ежегодный доклад Верховного комиссара

Организации Объединенных Наций по правам человека и доклады Управления Верховного комиссара и Генерального секретаря

**Доклад Управления Верховного комиссара  
Организации Объединенных Наций по правам  
человека по вопросу о правах человека на Кипре****Записка Генерального секретаря***Резюме*

Настоящий доклад подготовлен в соответствии с мандатом, содержащимся в резолюции 4 (XXXI) Комиссии по правам человека. Помимо этого, Комиссия приняла резолюцию 1987/50, в которой она вновь подтвердила свои сделанные ранее призывы полностью восстановить все права человека населения Кипра, в частности беженцев; призвала к розыску исчезнувших лиц на Кипре и сообщению об их судьбе без дальнейшего промедления; и призвала восстановить и уважать права человека и основные свободы всех киприотов, включая свободу передвижения, право на поселение и право на имущество. В свете этих призывов в настоящем докладе изложены различные вопросы, относящиеся к правам человека.

Настоящим Совету препровождается приложение к настоящей записке, подготовленное Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и охватывающее период с 1 декабря 2011 года по 30 ноября 2012 года. В приложении рассматриваются озабоченности в области прав человека на Кипре, включая право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах, принцип недискриминации, свободу передвижения, имущественные права, свободу вероисповедания и культурные права, право на свободу мнений и их свободное выражение и право на образование. Кроме того, он содержит обновленную информацию о проводимой на Кипре деятельности в целях содействия осуществлению резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности, в которой Совет призвал всех действующих лиц при согласовании и осуществлении мирных соглашений применять подход, основанный на учете гендерных аспектов.

В настоящем докладе делается вывод, что продолжающееся разделение острова по-прежнему создает препятствие для полного осуществления в условиях взаимного доверия всем населением Кипра, всех прав человека и основных свобод. В докладе подчеркивается важность устранения лакун в области защиты прав человека и обеспечения того, чтобы все лица могли эффективно пользоваться своими основными правами там, где они живут. Решение основополагающих вопросов в области прав человека должно приобретать все большее значение в рамках усилий по поддержанию мира, а также служить основой для политического диалога, направленного на достижение всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. Кроме того, в докладе с удовлетворением отмечается факт посещения Кипра Специальным докладчиком по вопросу о свободе религии или убеждений в марте и апреле 2012 года и приветствуются дальнейшие визиты мандатариев специальных процедур.

## Приложение

### Доклад Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по вопросу о правах человека на Кипре

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–7	4
II. Проблемы в области прав человека.....	8–52	5
A. Право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах.....	13–19	7
B. Недискриминация.....	20–23	9
C. Свобода передвижения.....	24–27	10
D. Имущественные права.....	28–34	11
E. Свобода религии и культурные права .....	35–39	14
F. Свобода убеждений и их выражения.....	40–41	16
G. Право на образование.....	42–47	16
H. Гендерные аспекты .....	48–52	17
III. Выводы.....	53–57	19

## I. Введение

1. 13 февраля 1975 года Комиссия по правам человека приняла резолюцию 4 (XXXI) по вопросу о правах человека на Кипре, в которой Комиссия, среди прочего, обратилась с призывом ко всем заинтересованным сторонам твердо придерживаться принципов Устава Организации Объединенных Наций, международных документов, касающихся прав человека, и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и предпринять срочные меры для безопасного возвращения всех беженцев в свои дома. В резолюции 361 (1974) Совет Безопасности призвал "все стороны сделать все, что в их силах, чтобы облегчить человеческие страдания, чтобы обеспечить соблюдение основных прав человека для каждого человека и воздерживаться от любых действий, которые могут обострить ситуацию". В резолюции 3450 (XXX) Генеральная Ассамблея выразила свою глубокую обеспокоенность по поводу судьбы значительного числа киприотов, пропавших без вести в результате вооруженного конфликта на Кипре, и просила Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее тридцатую сессию информацию, касающуюся осуществления этой резолюции. Первый доклад Генерального секретаря по этому вопросу (E/CN.4/1186 и Согг.1), подготовленный в соответствии с резолюцией 4 (XXXI) Комиссии по правам, а также резолюцией 3450 (XXX) Генеральной Ассамблеи, был представлен на 4 февраля 1976 года.

2. Впоследствии в резолюции 4 (XXXII) от 27 февраля 1976 года Комиссия по правам человека, в частности, рекомендовала обеим общинам сделать все возможное для того, чтобы найти справедливое и прочное мирное решение проблемы Кипра на основе уважения суверенитета, независимости, территориальной целостности и неприсоединения Республики Кипр, которое также будет гарантировать всему населению Кипра пользование в полном объеме в обстановке взаимного доверия всеми правами человека и основными свободами. Комиссия также настоятельно призвала все стороны воздерживаться от односторонних действий в нарушение соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, включая изменения демографической структуры Кипра.

3. Кроме того, в своей резолюции 1987/50 от 11 марта 1987 года Комиссия по правам человека вновь подтвердила, в частности, свои ранее сделанные призывы в отношении полного восстановления всех прав человека населения Кипра, в частности беженцев; призвала к розыску исчезнувших лиц на Кипре и сообщению об их судьбе без дальнейшего промедления; призвала к восстановлению и уважению прав человека и основных свобод всех киприотов, включая свободу передвижения, право на поселение и право на имущество; и обратилась с просьбой к Генеральному секретарю информировать Комиссию на ее сорок четвертой сессии относительно осуществления резолюции 1987/50.

4. Доклады по вопросу о правах человека на Кипре представлялись на ежегодной основе Комиссии по правам человека с 1976 по 2006 год. В своем решении 2/102 от 6 октября 2006 года Совет по правам человека просил Генерального секретаря и Верховного комиссара по правам человека "продолжать осуществлять деятельность в соответствии со всеми предыдущими решениями, принятыми Комиссией по правам человека, и обновлять соответствующие доклады

и исследования". С 2007 года УВКПЧ на ежегодной основе представлял Совету доклады по вопросу о правах человека на Кипре<sup>1</sup>.

5. По состоянию на 30 ноября 2012 года Кипр по-прежнему разделен и на его территории сохраняется буферная зона, контролируемая Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). В своей резолюции 2058 (2012), принятой 19 июля 2012 года, Совет Безопасности постановил продлить мандат ВСООНК на дополнительный период, заканчивающийся 31 января 2013 года. В той же резолюции Совет Безопасности приветствовал прогресс, достигнутый к настоящему времени на полномасштабных переговорах с целью всеобъемлющего и прочного урегулирования проблемы Кипра и разделения острова, и приветствовал совместное заявление лидеров, в том числе от 23 мая и с 1 июля 2008 года. В то же время Совет Безопасности также отметил, что переход к более интенсивной фазе переговоров еще не увенчался прочным, всеобъемлющим и справедливым урегулированием на основе двухобщинной, двухзональной федерации на условиях политического равенства, как это определено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, и призвал стороны приступить к предметным переговорам по ключевым вопросам, подчеркнув неустойчивость сохраняющегося статус-кво.

6. В ожидании появления нового лидера киприотов-греков, который должен быть избран в результате президентских выборов в Республике Кипр в феврале 2013 года, стороны сосредоточились на придании нового импульса деятельности технических комитетов с апреля 2012 года. Технические комитеты продолжают решать вопросы, затрагивающие повседневную жизнь людей с обеих сторон, в том числе вопросы, касающиеся преступности и уголовного права, культурного наследия, здравоохранения, экономической и торговой сферы, антикризисного управления, гуманитарной сферы и окружающей среды<sup>2</sup>.

7. Ввиду отсутствия на Кипре полевого присутствия УВКПЧ, при подготовке настоящего доклада УВКПЧ опирался на различные источники, особо хорошо осведомленные о ситуации в области прав человека на острове, а также на последние выводы международных и региональных механизмов защиты прав человека.

## II. Проблемы в области прав человека

8. За отчетный период с 1 декабря 2011 года по 30 ноября 2012 года различные договорные органы и специальные процедуры Организации Объединенных Наций обсуждали вопросы прав человека на Кипре и рассматривали соответствующие рекомендации для Кипра, Турции и фактических властей в северной части острова.

9. В своих заключительных замечаниях по Кипру (CRC/C/CYP/CO/3-4), принятых 15 июня 2012 года, Комитет по правам ребенка подтвердил свое предыдущее замечание о том, "что вследствие событий 1974 года, в результате которых часть территории Кипра была оккупирована, государство-участник не в состоянии контролировать всю свою территорию и, следовательно, не может обеспечить осуществление Конвенции в районах, которые не находятся под его

<sup>1</sup> A/HRC/4/59; A/HRC/7/46; A/HRC/10/37; A/HRC/13/24; A/HRC/16/21; A/HRC/19/22.

<sup>2</sup> Информация, полученная из Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по Кипру.

контролем" (пункт 6 )<sup>3</sup>. Тем не менее Комитет по правам ребенка по-прежнему обеспокоен "отсутствием возможности представить какую-либо информацию о детях, проживающих на оккупированных территориях" (там же)<sup>4</sup>.

10. В своих заключительных замечаниях по Турции (CCPR/C/TUR/CO/1), принятых 30 октября 2012 года, Комитет по правам человека выразил озабоченность тем, что Турция сохраняет в силе свои заявления<sup>5</sup> и оговорку, сделанные во время ратификации Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативного протокола к нему. Комитет выразил особую озабоченность тем, "что, как представляется, одно из этих заявлений фактически является оговоркой, ограничивающей действие положений Пакта национальной территорией государства-участника, что может привести к полной неприменимости Пакта к лицам, на которых распространяется его юрисдикция, в ситуациях, когда его военные части или силы полиции действуют за рубежом" (пункт 5). Комитет рекомендовал Турции рассмотреть возможность снятия своих оговорок и заявлений, отметив, что в соответствии с Замечанием общего порядка № 31 (2004) о характере общего юридического обязательства, налагаемого на государства-участники Пакта "государству-участнику следует обеспечить, чтобы всем лицам, находящимся под его юрисдикцией и эффективным контролем, предоставлялась возможность полного осуществления прав, закрепленных в Пакте" (там же)<sup>6</sup>.

11. В докладе о своей миссии на Кипр с 29 марта по 5 апреля 2012 года (A/HRC/22/51/Add.1) Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений адресовал ряд практических рекомендаций правительству Республики Кипр, фактическим властям северной части острова и другим заинтересованным сторонам, вновь указав на важность "обеспечения того, чтобы не допускать лакун в защите прав человека и чтобы все лица, где бы они ни жили, могли эффективно осуществлять свои основные права, включая свободу религии или убеждений (пункт 73)<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> См. также заключительные замечания по второму периодическому докладу Кипра, CRC/C/15/Add.205, пункт 5.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> Заявления Турции включают следующее: "Турецкая Республика заявляет, что она будет выполнять свои обязательства по Пакту в соответствии с обязательствами по Уставу Организации Объединенных Наций. Турецкая Республика заявляет, что она будет осуществлять положения Пакта только в отношении тех государств, с которыми она имеет дипломатические отношения. Турецкая Республика заявляет, что этот Пакт ратифицируется исключительно применительно к национальной территории, где действуют Конституция и правовые и административные нормы Турецкой Республики". Размещено на вебсайте <http://treaties.un.org>. См. также краткие отчеты о заседаниях Комитета по правам человека, состоявшихся 17 и 18 октября 2012 года (CCPR/C/SR.2927, пункты 17, 28, 33, 36 и 37; CCPR/C/SR.2928, пункты 5 и 36; CCPR/C/SR.2929, пункт 40).

<sup>6</sup> В принятом Комитетом по правам человека Замечании общего порядка № 31 (пункт 10) говорится, что "согласно пункту 1 статьи 2, от государств-участников требуется уважать и обеспечивать признаваемые в Пакте права всем лицам, находящимся в пределах их территории, и всем лицам, находящимся под их юрисдикцией. Это означает, что государство-участник обязано уважать и обеспечивать любому лицу, находящемуся в пределах компетенции или эффективного контроля этого государства-участника, права, признаваемые в Пакте, даже если лицо не находится на территории государства-участника".

<sup>7</sup> См. также A/HRC/22/51/Add.1, пункты 74–87.

12. Продолжающееся разделение Кипра по-прежнему негативно влияет на реализацию ряда прав человека на территории всего острова, включая: а) право на жизнь и решение вопроса о пропавших без вести лицах, б) принцип недискриминации, с) свободу движения, d) имущественные права е) свободу религии и культурные права, f) право на свободу убеждений и их выражение, и g) право на образование. Кроме того, важно учитывать гендерные аспекты при согласовании и осуществлении мирных соглашений (см. ниже, глава II, раздел Н).

#### **А. Право на жизнь и вопрос о пропавших без вести лицах**

13. Согласно статье 3 Всеобщей декларации прав человека, каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность. Кроме того, в статье 1 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений предусмотрено, что любой акт насильственного исчезновения является оскорблением человеческого достоинства, поскольку он ставит лиц, подвергшихся такому акту, вне защиты закона, а также причиняет тяжкие страдания им и их семьям; любой акт насильственного исчезновения является также нарушением права на жизнь или представляет собой серьезную угрозу этому праву.

14. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре (КПЛ)<sup>8</sup> продолжал вести работы по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. Согласно представленной КПЛ обеими общинами официальной информации, в результате межобщинных боевых действий в 1963 и 1964 годах, а также событий в июле 1974 года и в последующий период пропавшими без вести числятся в общей сложности 1 493 грека-киприота и 502 турка-киприота. В июле 2012 года КПЛ попросила Международную комиссию по пропавшим без вести лицам провести типирование образцов ДНК родственников пропавших без вести лиц, притом что последующая идентификация соответствующих останков осуществляется группой ученых-генетиков из числа греческих и турецких киприотов совместно с учеными-антропологами КПЛ в антропологической лаборатории Комитета, расположенной в охраняемом Организацией Объединенных Наций районе Никосии. По состоянию на 30 ноября 2012 года по обе стороны буферной зоны межобщинными группами археологов Комитета была произведена эксгумация останков 896 человек; останки 592 пропавших без вести лиц были исследованы на начальном этапе в двухобщинной антропологической лаборатории Комитета, а останки еще 336 пропавших без вести лиц (269 греков-киприотов и 67 турок-киприотов) были опознаны и возвращены их семьям<sup>9</sup>.

15. В своих резолюциях 2026 (2011) и 2058 (2012) Совет Безопасности подчеркнул важность деятельности Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах и настоятельно призвал все стороны с большей готовностью содействовать выполнению требований Комитета, касающихся эксгумации на всей территории острова, в том числе в военных районах на севере. После первоначально-

<sup>8</sup> Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре был учрежден в апреле 1981 года в соответствии с соглашением между общинами киприотов-греков и киприотов-турок, заключенным под эгидой Организации Объединенных Наций. В соответствии с положением о своем круге ведения он не занимается ни установлением ответственности в случае смерти каких-либо пропавших без вести лиц, ни делает выводов в отношении причин таких случаев смерти (см. [www.cmp-cyprus.org/media/attachments/CMP/CMP%20docs/Terms\\_of\\_Reference\\_1981.pdf](http://www.cmp-cyprus.org/media/attachments/CMP/CMP%20docs/Terms_of_Reference_1981.pdf)).

<sup>9</sup> [www.cmp-cyprus.org/media/attachments/Quick%20Statistics/Quick\\_Statistics\\_November\\_2012.pdf](http://www.cmp-cyprus.org/media/attachments/Quick%20Statistics/Quick_Statistics_November_2012.pdf).

го заявления турецких военных о том, что Комитет должен вначале завершить работы во всех местах в гражданских районах, Комитету предоставлялся в индивидуальном порядке доступ к контролируемым военными районам; до настоящего времени ни один запрос Комитета не отклонялся, и с 2006 года турецкие власти 16 раз предоставляли Комитету разрешение проводить раскопки в районах, находящихся под контролем военных<sup>10</sup>.

16. 3 апреля 2012 года Европейский суд по правам человека вынес два решения о неприемлемости в отношении вопроса о пропавших без вести лицах по делу *Эмин и другие против Кипра* (речь идет о 17 мужчинах из числа турок-киприотов, которые пропали без вести в 1963–1964 годах) и по делу *Хараламбус и другие против Турции* (речь идет о 29 мужчинах из числа греков-киприотов, которые пропали без вести в 1974 году). В обоих решениях Суд постановил, что новое обязательство проводить расследования возникло для государств-ответчиков после обнаружения тел пропавших без вести лиц, поскольку состояние останков и их местонахождение дает основания подозревать явное применение незаконного насилия<sup>11</sup>. Что касается расследований, проведенных после 2010 года, то после идентификации Комитетом тел в соответствующих случаях Суд установил, что на данном этапе было бы слишком рано делать вывод о том, что действия властей являются простым притворством или что имеют место недобросовестные действия, умышленное затягивание и преднамеренные уловки; вместе с тем Суд также отметил, что "длительное бездействие и молчание властей на протяжении более длительного периода времени в конечном итоге – но не сейчас – может позволить ему сделать такой вывод"<sup>12</sup>. Соответственно, жалобы заявителей в соответствии с процессуальным аспектом статьи 2 Европейской конвенции о правах человека (о праве на жизнь) были признаны Судом преждевременными и отклонены как явно необоснованные.

17. 6 июня 2012 года Комитет заместителей министров Совета Европы, который осуществляет надзор за исполнением решений Европейского суда по правам человека, с удовлетворением отметил шаги, предпринятые после идентификации КПЛ пропавших без вести лиц, в то время подчеркнув необходимость принятия неотложных мер с целью добиться дальнейшего прогресса в процессе эффективного расследования смерти опознанных лиц<sup>13</sup>. Комитет заместителей министров также призвал власти Турции занять более активную позицию в отношении эффективного расследования судьбы лиц, которые до сих пор считаются пропавшими без вести, и подтвердил свой запрос относительно получения дальнейшей информации о предпринятых властями конкретных шагах, направленных на предоставление КПЛ и проводящим расследование сотрудникам доступа ко всей необходимой информации и местам, касающимся, в частности, военных зон. Комитет заместителей министров обратил внимание на подни-

<sup>10</sup> Информация, полученная от секретариата Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре.

<sup>11</sup> Европейский суд по правам человека, *Эмин и другие против Кипра* (заявление № 59623/08), решение от 3 апреля 2012 года, пункты 24 и 30; *Хараламбус и другие против Турции* (заявление № 46744/07), решение от 3 апреля 2012 года, пункты 53 и 58.

<sup>12</sup> Там же, *Эмин и другие против Кипра*, пункт 36; *Хараламбус и другие против Турции*, пункт 65.

<sup>13</sup> Комитет заместителей министров Совета Европы, решения, принятые на 1144-м заседании, состоявшемся 6 июня 2012 года (CM/Del/Dec(2012)1144), по делам *Кипр против Турции* (заявление № 25781/94) и *Варнава и другие против Турции* (заявления № 16064/90, 16065/90, 16066/90, 16068/90, 16069/90, 16070/90, 16071/90, 16072/90 и 16073/90).



маемый в этом контексте целый ряд вопросов, включая, в частности, обеспечение доступа лиц, проводящих расследования, к судебно-медицинской информации и доказательствам, обнаруженным и/или сохраняемым КПЛ, и предложил турецким властям предоставить ответы на все поднятые Комитетом вопросы, опираясь на всю соответствующую информацию, содержащуюся в военных архивах и докладах. В отношении дела *Варнава и другие против Турции* Комитет заместителей министров призвал власти представить дополнительную информацию о проведении расследований по делам, упоминающимся в этом решении, а также о выплате справедливой компенсации по решению Суда.

18. В своих заключительных замечаниях по Турции (CAT/C/TUR/CO/3) Комитет против пыток выразил обеспокоенность, в частности, "в связи с отсутствием информации о прогрессе в проведении расследований случаев исчезновения, в которых было установлено нарушение государством-участником статей 2, 3 и 5 Европейской конвенции о правах человека (дела *Кинр против Турции* и *Тимуртас против Турции* Европейского суда по правам человека)" (пункт 9). По мнению Комитета, "в связи с отсутствием расследований и неприятием последующих мер возникают серьезные вопросы, касающиеся невыполнения государством-участником своих обязательств в соответствии с Конвенцией, а согласно выводам Европейского суда по правам человека, это расценивается как продолжающееся нарушение по отношению к родственникам пострадавших (статьи 12 и 13)" (там же). Комитет рекомендовал Турции принять оперативные меры по обеспечению эффективных, транспарентных и независимых расследований по всем невыясненным случаям предполагаемых исчезновений, включая случаи, на которые ссылался Европейский суд по правам человека, осуществлять в соответствующих случаях судебные преследования и оповещать родственников пропавших о ходе таких расследований и судебных преследований. Кроме того, Комитет призвал Турцию рассмотреть возможность подписания и ратификации Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений.

19. В своих заключительных замечаниях по Турции (CCPR/C/TUR/CO/1) Комитет по правам человека выразил обеспокоенность в связи с тем, что "не был принят всеобъемлющий подход к случаям насильственного исчезновения и экзгумации, включая те случаи, на которые было указано Европейским судом по правам человека (*Кинр против Турции* и многие другие отдельные дела)" (пункт 11). Комитет рекомендовал Турции "обеспечить проведение эффективного, транспарентного и независимого расследования в связи со всеми нерешенными случаями предполагаемых исчезновений лиц" и во всех случаях "обеспечивать уголовное преследование и наказание виновных лиц и предоставлять надлежащее возмещение, включая соответствующую компенсацию, жертвам или их семьям" (там же).

## **В. Недискриминация**

20. Согласно статье 7 Всеобщей декларации прав человека, все люди равны перед законом и имеют право без всякого различия на равную защиту закона<sup>14</sup>. Кроме того, все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей Всеобщую декларацию прав человека, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

<sup>14</sup> См. также статью 26 Международного пакта о гражданских и политических правах.

21. Кипр по-прежнему рассматривается в качестве страны с наиболее высокой долей внутренне перемещенных лиц в процентном отношении к численности его населения (до 22%)<sup>15</sup>. В районе, находящемся под контролем правительства Республики Кипр, по состоянию на конец 2011 года насчитывалось до 208 000 внутренне перемещенных лиц, в том числе более 86 000 лиц, рожденных лицами со статусом внутренне перемещенных. Дискриминация детей внутренне перемещенных женщин со "статусом беженцев" в отношении доступа к этому статусу частично прекратилась в 2011 году, когда дети женщин, имеющих статус перемещенных лиц, получили право на большую часть тех льгот, которые имеют дети мужчин с таким статусом<sup>16</sup>. Тем не менее дети женщин, имеющих статус перемещенных лиц, до сих пор не имеют этого статуса или не рассматриваются правительством Республики Кипр в качестве внутренне перемещенных лиц в отличие от детей мужчин, имеющих такой статус.

22. В своих заключительных замечаниях от 15 июня 2012 года (CRC/C/CYP/CO/3-4) Комитет по правам ребенка выразил обеспокоенность в связи с политикой Кипра, заключающейся в выдаче детям внутренне перемещенных лиц свидетельства о статусе беженца вместо удостоверения беженца, что приводит к ограничению их законного права на доступ к определенным категориям жилищных программ, и настоятельно призвал Кипр обеспечить, чтобы дети внутренне перемещенных лиц имели равный доступ ко всем основным услугам, включая жилищные программы (пункты 46 и 47).

23. Кроме того, Комитет по правам ребенка по-прежнему обеспокоен, что дети турецкого происхождения и дети из числа других меньшинств продолжают подвергаться дискриминации. В соответствии со статьей 2 Конвенции Комитет настоятельно призывает Кипр активизировать свои усилия по принятию инициативной и всеобъемлющей стратегии, направленной на ликвидацию дискриминации по всем признакам, в том числе рассмотрев возможность создания целевой программы, непосредственно ориентированной на борьбу с дискриминацией в отношении детей турецкого происхождения и детей из числа других этнических меньшинств (пункты 21 и 22).

### **С. Свобода передвижения**

24. Согласно статье 13 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право свободно передвигаться и выбирать себе место жительства в пределах каждого государства, а также право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну<sup>17</sup>.

25. Однако на Кипре пересечение границ между северной и южной частями острова по-прежнему возможно только через официальные контрольно-пропускные пункты, что ограничивает свободу передвижения. За отчетный период ВСООНК зарегистрировали более 1 370 000 официальных пересечений буферной зоны<sup>18</sup>. Регламент в отношении "зеленой линии" (ЕС) № 866/2004 по-прежнему используется для определения условий, в соответствии с которыми законодательство Европейского союза применяется к передвижению людей, то-

<sup>15</sup> Internal Displacement Monitoring Centre of the Norwegian Refugee Council, *Global Overview 2011 – People internally displaced by conflict and violence* (Geneva, 2012), pp. 17 and 66.

<sup>16</sup> Ibid., pp. 62 and 66; см. также A/HRC/19/22, пункт 15.

<sup>17</sup> См. также статью 12 Международного пакта о гражданских и политических правах.

<sup>18</sup> Информация, полученная от ВСООНК.

варов и услуг через линию между северной и южной частями. В восьмом докладе об осуществлении Регламента Совета (ЕС) 866/2004 Европейская комиссия отметила, что Регламент в отношении "зеленой линии" создал прочную правовую базу для свободного передвижения киприотов, граждан других стран Европейского союза и третьих стран, пересекающих "зеленую линию" через разрешенные контрольно-пропускные пункты<sup>19</sup>. При небольшом увеличении числа греков-киприотов, пересекших линию в 2011 году, незначительно сократилось число турок-киприотов, граждан других стран Европейского союза и третьих стран, пересекающих линию. Подавляющее большинство пересечений, совершенных иностранцами, главным образом туристами, по-прежнему приходилось на контрольно-пропускной пункт "улица Ледра/Локмачи".

26. Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений отметил в докладе о результатах своей поездки (A/HRC/22/51/Add.1, пункты 38, 46, 51, 55, 71, 77 и 85), что открытие после 2003 года ряда пропускных пунктов позволило людям – хотя и не всем – передвигаться более или менее свободно и получить доступ к ранее недоступным для них религиозным объектам. Вместе с тем Специальный докладчик также указал на случай с греко-православным епископом Карпасии, имя которого де-факто власти занесли в январе 2012 года в "черный список", в результате чего он был лишен возможности посещать свою епархию, которая находится в северной части. Де-факто власти заявляли, что они не признают его титула и что они "хорошо его знают в связи с его прошлыми высказываниями, направленными на разжигание вражды и ненависти". Специальный докладчик рекомендовал де-факто властям уважать право религиозных лидеров на посещение их общины в северной части острова без каких-либо неоправданных ограничений. Специальный докладчик также привел ряд случаев, когда останавливали паломников из северной части острова, в том числе переселенцев из Турции и их потомков, которые направлялись в мечеть Хала-Султан-Текке, расположенную в его южной части, в результате чего лицам, въехавшим на территорию Республики Кипр не через "законные места въезда", отказывали в праве пересекать контрольно-пропускные пункты для целей посещения Хала-Султан-Текке и других религиозных объектов. В этой связи Специальный докладчик рекомендовал правительству Республики Кипр уважать права паломников, включая право на посещение Хала-Султан-Текке, в качестве неотъемлемого компонента права на свободу религии или убеждений, универсальный статус которого не должны подменять вопросы гражданства.

27. В связи с вопросом о свободе выбора места жительства отмечается, что девять маронитских семей и два киприота-грека обратились к ВСООНК с просьбой передать их ходатайства на получение постоянного вида на жительство на севере. Однако эти ходатайства по-прежнему находятся на рассмотрении кипрско-турецких властей<sup>20</sup>.

## **D. Имущественные права**

28. Согласно статье 17 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими, и никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

29. Что касается имущественных претензий турок-киприотов в южной части острова, то 6 марта 2012 года Европейский суд по правам человека отклонил

<sup>19</sup> Доклад Комиссии Совету, COM(2012) 251 final, p. 3.

<sup>20</sup> S/2012/507, пункт 17; информация, полученная от ВСООНК.

виду неисчерпания внутренних средств правовой защиты заявления 21 турка-киприота из числа владельцев собственности, которые жаловались на ограничения в отношении пользования своей собственностью в Республике Кипр. Европейский суд по правам человека пришел к выводу, что новые положения Закона о турецко-кипрской недвижимости 139/1991 с поправками от 7 мая 2010 года "сформулированы в общих чертах и напрямую отсылают к содержащимся в Конвенции гарантиям в толковании этого суда", что позволяет заявителям подать Хранителю иск о предполагаемом нарушении их прав, предусмотренных Конвенцией, а в случае отсутствия положительного ответа подать иск в районный суд<sup>21</sup>. В силу этого Европейский суд по правам человека не может исключать того, что Закон о турецко-кипрской недвижимости 139/1991 обеспечивает доступный и эффективный механизм правовой защиты в связи с жалобами о посягательстве на имущество, принадлежащее туркам-киприотам<sup>22</sup>.

30. Что касается имущественных претензий греков-киприотов в северной части, то 10 января 2012 года Европейский суд по правам человека постановил выплатить восьми заявителям возмещение на сумму в размере от 100 000 евро до 8 000 000 евро за причиненный материальный и моральный ущерб (в общей сложности более 20 млн. евро)<sup>23</sup>. В своем основном решении, вынесенном 2 ноября 2010 года, Суд постановил, в частности, что было нарушено право восьми заявителей на беспрепятственное пользование своим имуществом, большая часть которого находится в Фамагусте, а также право семи заявителей на уважение частной и семейной жизни<sup>24</sup>.

31. По состоянию на 30 ноября 2012 года в Комиссию по вопросам недвижимого имущества<sup>25</sup> было подано в общей сложности 4 157 заявлений, по 291 из которых было заключено полюбовное соглашение, а по 9 – проведено официальное рассмотрение. Комиссия выплатила заявителям в качестве компенсации 93 833 265 фунтов стерлингов. Кроме того, в двух случаях Комиссия вынесла решение об обмене и компенсации, в одном случае о реституции и в пяти случаях о реституции и компенсации. В одном случае Комиссия вынесла решение о реституции после урегулирования кипрского вопроса, а в другом – она приняла решение о частичной реституции.

32. В июле 2012 года правительство Республики Кипр, как сообщается, одобрило обмен участка земли, принадлежащего беженцу из числа греков-киприотов Майклу Тимвиосу и расположенного неподалеку от деревни Тимвиу в северной части острова, на принадлежащую туркам-киприотам землю в Ларнаке в южной части острова. Такое решение было принято спустя четыре года после того, как Европейский суд по правам человека с удовлетворением принял к сведению достигнутое между г-ном Тимвиосом и Турцией соглашение, которое

<sup>21</sup> Европейский суд по правам человека, *Казали и другие против Кипра* (заявление № 49247/08), решение от 6 марта 2012 года, пункт 152.

<sup>22</sup> Там же, пункт 153.

<sup>23</sup> Европейский суд по правам человека, *Лордос и другие против Турции* (заявление № 15973/90), решение (о справедливой компенсации) от 10 января 2012 года, пункт 70.

<sup>24</sup> Там же, решение (по существу дела) от 2 ноября 2010 года.

<sup>25</sup> См. [www.tamk.gov.ct.tr](http://www.tamk.gov.ct.tr). Комиссия по вопросам недвижимого имущества была учреждена в соответствии с Законом № 67/2005 о выплате компенсаций, обмене и реституции недвижимого имущества, принятого в соответствии с решением Европейского суда по правам человека по делу *Ксенидас-Арестис против Турции* (заявление № 46347/99), судебное решение (по существу дела) от 22 декабря 2005 года и судебное решение (о справедливой компенсации) от 7 декабря 2006 года.

предусматривает выплату заявителю 1 млн. долл. США и обмен недвижимым имуществом, поскольку решение об обмене может быть осуществлено под контролем и в рамках полномочий властей в северной части острова<sup>26</sup>. Впоследствии г-н Тимвиос подал в районный суд Ларнаки ряд исков в отношении Кипра, поскольку первоначально Кипр отказался разрешить передачу земельных титулов.

33. В своем докладе о результатах поездки Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений отметил, что нерешенные имущественные вопросы и страх лишиться недвижимости в северной части острова, в частности в связи с ограничительным и несправедливым рассмотрением администрацией северной части острова претензий, касающихся наследства, продолжают вызывать чувство горечи в христианской православной общине. Специальный докладчик рекомендовал де-факто властям урегулировать связанные с наследством претензии христианских меньшинств в северной части острова, в том числе проблемы в области недвижимости, на справедливой и прозрачной основе, что послужило бы для христианских меньшинств важным сигналом, позволяющим им надеяться на долгосрочные позитивные перспективы в регионе (A/HRC/22/51/Add.1, пункты 44 и 84).

34. 14 февраля 2012 года Европейский парламент принял Декларацию о возвращении отторгнутой части Фамагусты ее законным жителям<sup>27</sup>, в которой Европейский парламент призвал правительство Турции действовать в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 550 (1984) и 789 (1992), а также в соответствии с содержащимися в докладе 2008 года Комитета по петициям рекомендациями в отношении ходатайства 733/2004<sup>28</sup>. В декларации Европейского парламента подчеркивается, что отторгнутая часть Фамагусты (Вароша) должна быть возвращена ее законным жителям, которые должны поселиться там в условиях мира и безопасности. Кроме того, Европейский парламент настоятельно призвал учреждения Европейского союза координировать свои усилия с Европейским парламентом в целях развития сотрудничества с Турцией и поручил своему Председателю направить эту декларацию Европейской комиссии, Совету Европейского союза, правительствам государств – членов Европейского союза и Турции, а также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. В последнем докладе Генерального секретаря о деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре (S/2012/507, пункт 9) подтверждается, что Организация Объединенных Наций возлагает вину за нарушение статус-кво в Вароше на правительство Турции.

<sup>26</sup> Европейский суд по правам человека, *ООО по вопросам развития Эугении Микаэлиду и Микаэл Тимвиос против Турции* (заявление № 16163/90), решение (полюбовное соглашение) от 22 апреля 2008 года, пункт 15. В более раннем решении от 31 июля 2003 года Европейский суд по правам человека констатировал факт продолжающегося нарушения статьи 1 Протокола № 1 (спокойное владение собственностью), поскольку г-н Тимвиос был лишен права контролировать, использовать и владеть своей собственностью, а также получать любые компенсации за посягательства на его имущественные права.

<sup>27</sup> Декларация Европейского парламента от 14 февраля 2012 года, P7\_TA-PROV(2012)0039.

<sup>28</sup> См. [www.europarl.europa.eu/meetdocs/2004\\_2009/documents/dt/710/710127/710127en.pdf](http://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2004_2009/documents/dt/710/710127/710127en.pdf).

## Е. Свобода религии и культурные права

35. Согласно статье 18 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедовать свою религию или убеждения, как единолично, так и сообща, с другими, публичным или частным порядком, в учении, богослужении и выполнении религиозных ритуальных обрядов<sup>29</sup>. Кроме того, согласно статье 27 Декларации каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами<sup>30</sup>.

36. ВСООНК продолжали оказывать содействие в обеспечении доступа к объектам и изображениям, имеющим религиозное и культурное значение. В течение отчетного периода ВСООНК оказали содействие проведению более 36 религиозных и торжественных мероприятий, в которых приняли участие 7 224 человек и которые либо проводились в буферной зоне, либо были связаны с ее пересечением. ВСООНК также продолжали следить за социально-бытовым обслуживанием киприотов-турок в южной части страны, включая обеспечение им доступа в места отправления религиозного культа, такие как мечеть Хала-Султан-Текке вблизи Ларнаки<sup>31</sup>.

37. Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений рассмотрел вопрос о текущем положении в различных религиозных общинах и воздействии конфликта на Кипре на свободу религии или убеждений в своем докладе о результатах поездки (A/HRC/22/51/Add.1, пункты 33–57). Коснувшись положения греческого православного меньшинства в северной части острова, он указал на целый ряд вопросов, вызывающих озабоченность, включая заброшенные и разграбленные церкви, акты вандализма по отношению к надгробиям и крестам, недавний снос кладбища в деревне Трачони, предполагаемые ограничения на проведение религиозных служб в церквях в Агия-Триада и Ангастина в июне и октябре 2012 года, а также уничтожение или продажа священных сосудов. Члены маронитского меньшинства в северной части также поднимали вопросы о существующих притеснениях, таких как отсутствие регулярного доступа к некоторым из их традиционных церквей и монастырей, расположенных в военных городках, недавнее разграбление одной из их традиционных церквей и случаи слежки со стороны де-факто властей. Хотя никто из членов латинской и армянской общин в настоящее время не проживает в населенных пунктах северной части острова, Специальный докладчик настоятельно рекомендует обеспечить, чтобы армянская церковь и монастырский комплекс в северной части Никосии, восстановленные в июле 2012 года при финансовой поддержке со стороны международного сообщества, могли в будущем использоваться также и для религиозных целей и быть доступными для армянской общины. Вместе с тем в совместном пресс-релизе от 2 ноября 2012 года Программа развития Организации Объединенных Наций "За сотрудничество и доверие на Кипре" и Агентство Соединенных Штатов по международному развитию выразили серьезную озабоченность в связи с тем, что административный орган Эвкаф (отвечающий за религиозные фонды и решение сопутствующих

<sup>29</sup> См. также статью 18 Международного пакта о гражданских и политических правах и Декларацию о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений (резолюция 36/55 Генеральной Ассамблеи).

<sup>30</sup> См. также статью 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

<sup>31</sup> S/2012/507, пункт 17; информация, полученная от ВСООНК.

вопросов) выиграл тендер на аренду этого комплекса, условия которого не были ни справедливыми, ни прозрачными; как сообщается, турецко-кипрское руководство согласилось изучить результаты этого тендера и принять соответствующие меры<sup>32</sup>. Кроме того, Специальный докладчик сообщил, что в северной части острова были осквернены более 100 церквей, часовен и монастырей и что многие церкви были превращены в мечети или используются турецкой армией как больницы или военные лагеря<sup>33</sup>.

38. В отношении мусульманского меньшинства в южной части, которое в основном проживает в более крупных общинах, расположенных в Ларнаке и Лимассоле, Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений отметил, что их положение в структурном плане отличается от условий жизни православного и маронитского меньшинств в северной части острова. Главные озабоченности мусульман в южной части острова связаны с нехваткой средств для профессионального религиозного образования молодежи, предполагаемого уничтожения более 30 мечетей, нехваткой финансовых ресурсов для содержания мечетей и кладбищ, ограниченной доступностью некоторых мечетей, которые открыты только по пятницам или в рабочее время, что мешает мусульманам регулярно молиться пять раз в день в Хала-Султан-Текке. Специальный докладчик также получил информацию о поджоге мечети Кеprüлю в Лимассоле 14 апреля 2012 года, в результате чего, как утверждается, были уничтожены входная дверь, окна и крыша галереи. Правительство Республики Кипр решительно осудило преднамеренные акции в форме поджога и уничтожения государственной и частной собственности. Оно также отметило, что Турецко-кипрская служба управления недвижимостью потратила в 2011 году 504 331 евро на реставрацию и эксплуатацию мусульманских мест поклонения (A/HRC/22/51/Add.1, пункты 53–57).

39. В своих выводах и рекомендациях Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений отметил, что общая картина на острове в значительной степени определяется реальностью двухобщинности, которая охватывает – в отношении религиозных вопросов – греческую православную церковь (а также еще три официальных религиозных меньшинства – армян, латинян и маронитов, которые в коллективном плане ассоциируют себя с греческой общиной) и ислам. Хотя такое понимание двухобщинности, несомненно, отражает историческую и современную действительность, Специальный докладчик утверждал, что религиозное разнообразие на целом острове де-факто выходило в своем развитии за пределы этого понятия, например в результате прибытия мигрантов, переселенцев и их потомков, а также появления новых религиозных общин в северной и южной частях острова (A/HRC/22/51/Add.1, пункт 72). Специальный докладчик рекомендовал дополнительно укреплять проекты, которые могли бы способствовать улучшению отношений между различными религиозными и/или этническими общинами, со всей очевидностью ссылаясь на достойную похвалы деятельность Двухобщинного технического комитета по культурному наследию и Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре (там же, пункт 88).

<sup>32</sup> Совместный пресс-релиз Программы развития Организации Объединенных Наций "За сотрудничество и доверие на Кипре" (ПРООН-АКТ) и Агентства Соединенных Штатов по международному развитию от 2 ноября 2012 года.

<sup>33</sup> Информация, полученная от Комитета муниципалитетов оккупированной части Кипра.

## **Е. Свобода убеждений и их выражения**

40. Согласно статье 19 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на свободу убеждений и на их свободное выражение; это право включает в себя свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ.

41. По вопросу о соблюдении права на свободное выражение убеждений в северной части острова сообщалось, что независимые газеты и журналисты, берущиеся за освещение болезненных проблем, нередко становятся жертвами агрессивных действий, в том числе нападений и угроз убийством, как, например, журналисты издаваемой на турецком языке ежедневной газеты "Африка", которые подверглись репрессиям за критические репортажи о политике Турции в отношении северной части острова<sup>34</sup>. Хотя в северной части острова действуют некоторые "законы", касающиеся свободы прессы, де-факто власти, как утверждается, враждебно относятся к независимой прессе и журналисты могут быть арестованы, преданы суду и осуждены в соответствии с разделом Уголовного кодекса о неправомерных действиях<sup>35</sup>.

## **Г. Право на образование**

42. Согласно статье 26 Всеобщей декларации прав человека каждый человек имеет право на образование<sup>36</sup>. Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам; образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между народами, расовыми и религиозными группами и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Кроме того, родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

43. Студенты из числа турок-киприотов по-прежнему лишены возможности участвовать в программах обмена и образовательных программах, реализуемых по линии Европейского союза, так как правительство Республики Кипр не признает университеты, расположенные в северной части острова. Европейская комиссия создала механизм выплаты стипендий студентам из общины турок-киприотов в рамках программы помощи Европейского союза, направленной на компенсирование недостаточной мобильности, в связи с невозможностью для них воспользоваться программой "Эразмус". Данная схема позволяет студентам и преподавателям из числа турок-киприотов проводить один год за рубежом в университете или в высшем учебном заведении Европейского союза, а уровень предоставляемого им финансирования намного превышает уровень, доступный по линии программы "Эразмус". В 2011/12 учебном году этой схемой в общей сложности воспользовались 92 студента и преподавателя; в текущем учебном году стипендии были предоставлены 28 студентам и преподавателям. Европейская комиссия поддерживает контакты с правительством Республики Кипр в целях завершения приема заявок, поскольку стипендиальная программа, рас-

<sup>34</sup> См. A/HRC/19/22, пункт 39.

<sup>35</sup> См. [www.freedomhouse.org/report/freedom-press/2012/cyprus](http://www.freedomhouse.org/report/freedom-press/2012/cyprus).

<sup>36</sup> См. также Международный пакт об экономических и культурных правах, статьи 13 и 14, и Конвенцию о правах ребенка, статьи 28 и 29.



считанная на 2013/14 учебный год, позволит туркам-киприотам учиться в университетах в южной части острова<sup>37</sup>.

44. В ходе своей тридцать девятой сессии 15–17 ноября 2012 года Совет министров иностранных дел Организации исламского сотрудничества (ОИС) принял резолюцию по вопросу о положении на Кипре, в которой государствам – членам ОИК, частности, предлагается "развивать сотрудничество с университетами общины турок-киприотов, включая обмен студентами и преподавателями"<sup>38</sup>.

45. В своих заключительных замечаниях от 15 июня 2012 года (CRC/C/CYP/CO/3-4) Комитет по правам ребенка выразил обеспокоенность в связи с тем, что по-прежнему ограничен доступ детей киприотов, говорящих на турецком языке, к образованию на их родном языке, которое не выходит за пределы уроков языка. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять меры с целью выделения средств для обеспечения возможности детям турок-киприотов получать двуязычное образование, в том числе на их родном языке (пункты 44–45). Кроме того, в докладе Генерального секретаря (S/2012/507, пункт 17) обращалось внимание на отсутствие каких-либо изменений в связи с созданием в Лимассоле начальной школы с преподаванием на турецком языке.

46. В отношении положения учащихся из числа греков-киприотов в северной части острова Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений отметил в своем докладе о результатах поездки, что, несмотря на существование в северной части школы для греков-киприотов, складывается стойкое ощущение, что молодые люди хотели бы покинуть свои деревни и что в этом районе у общины отсутствуют какие-либо долгосрочные перспективы (A/HRC/22/51/Add.1, пункт 44).

47. Кроме того, в ноябре 2012 года правительство Республики Кипр выразило протест по поводу того, что де-факто власти отвергли кандидатуры на должности учителя музыки средней школы, учителя начальной школы и воспитателя детского сада и уволили учителя начальной школы, который работал в Ризокарпасо в течение двух лет. После того как правительство представило информацию по четырем преподавателям для замены отклоненных кандидатур и представило дополнительную кандидатуру на должность учителя греческой литературы в средней школе в Ризокарпасо, де-факто власти, как утверждается, вновь отклонили 19 октября 2012 года две кандидатуры на должности учителей начальной школы. Кроме того, в сентябре 2012 года не было разрешено провезти в северную часть острова 7 из 128 учебников, присланных Министерством образования и культуры, так как в них якобы содержались нежелательные для турок-киприотов ссылки, включая учебное пособие для начальной школы "Знаю, никогда не забуду, борюсь" и учебник для средней школы "Антология кипрской литературы".

## Н. Гендерные аспекты

48. В своей резолюции 1325 (2000) Совет Безопасности призвал все вовлеченные стороны при согласовании и осуществлении мирных соглашений при-

<sup>37</sup> Информация получена от Целевой группы по делам общины турок-киприотов, Генеральный директорат по вопросам расширения, Европейская комиссия.

<sup>38</sup> Резолюция № 6/39-POL по вопросу о положении на Кипре, пункт 5. Содержится в документе OIC/CFM-39/2012/POL/RES.

менять подход, основанный на учете гендерных аспектов, в том числе среди прочего: а) особых потребностей женщин и девочек в ходе репатриации и расселения, а также в том, что касается реабилитации, реинтеграции и постконфликтного восстановления б) мер, направленных на поддержку местных мирных инициатив, выдвигаемых женщинами, и местных процессов урегулирования конфликтов и на вовлечение женщин в деятельность всех механизмов осуществления мирных соглашений; с) мер, обеспечивающих защиту и уважение прав человека женщин и девочек, особенно в том, что касается Конституции, избирательной системы и деятельности полиции и судебных органов.

49. В своих резолюциях 2026 (2011) и 2058 (2012) Совет Безопасности отметил, что активное участие групп гражданского общества, включая женские группы, имеет принципиальное значение для политического процесса и может содействовать тому, чтобы любое будущее урегулирование стало долговременным, напоминая, что женщины играют важную роль в мирных процессах, приветствуя все усилия по содействию двухобщинным контактам и мероприятиям, включая, в частности, предпринимаемые всеми органами Организации Объединенных Наций на острове.

50. После того как в июле 2011 года экспертная группа, включающая женщин из числа греческих киприотов и турецких киприотов и носящая название "Консультативная группа по гендерным вопросам" представила рекомендации обоим лидерам, проектная группа двухобщинной инициативы "Участие: внеси свой вклад в достижение мира" приступила к разработке процесса "Сеть за активный диалог". Этот процесс направлен на поддержку платформы для диалога и обменов по вопросу о мирном процессе и учет гендерных аспектов в мирном процессе в соответствии с призывом Совета Безопасности, содержащимся в его резолюции 1325 (2000). В своем оценочном докладе 2012 года о ходе переговоров (S/2012/149) Генеральный секретарь подчеркнул, что женщины Кипра крайне заинтересованы в прочном урегулировании кипрской проблемы и что у них имеются особые потребности, которые будет необходимо учесть в контексте урегулирования, и высоко оценил такие инициативы организаций гражданского общества, включая женские группы, которые стремятся внести вклад в мирный процесс (пункт 15). Генеральный секретарь также призвал стороны активизировать свое взаимодействие с гражданским обществом и женскими группами для укрепления веры общественности в преимущества урегулирования и обеспечения того, чтобы после его достижения оно имело прочный характер и позволяло действительно учитывать интересы и потребности всех киприотов (пункт 22).

51. В рамках последующих действий по осуществлению резолюции 1325 (2000)<sup>39</sup> 21 сентября 2012 года в двухобщинных номерах отеля "Ледра Палас" в буферной зоне Организации Объединенных Наций состоялась дискуссия по вопросу о "барьерах на пути участия женщин в принятии решений". В ходе дискуссии представители 18 неправительственных организаций представили девять рекомендаций, которые можно было бы осуществить при содействии Организации Объединенных Наций в целях расширения участия кипрских женщин в мирном процессе на Кипре. Специальный советник Генерального секретаря по Кипру и Специальный представитель Генерального секретаря принимали участие в этой встрече и приняли к сведению рекомендации гражданского общества от имени Организации Объединенных Наций. Рекомендации были сформулированы в ходе состоявшегося в то же утро рабочего совещания, на котором неправительственные организации рассматривали гендерные про-

<sup>39</sup> См. [www.unficyp.org/nqcontent.cfm?a\\_id=5245](http://www.unficyp.org/nqcontent.cfm?a_id=5245).

блемы на Кипре с точки зрения как греко-киприотской, так и турко-кипрской общины, сосредоточив основное внимание на роли женщин в мирном процессе, в обеспечении безопасности и принятии решений. Участники подняли вопрос о необходимости того, чтобы Организация Объединенных Наций содействовала развитию связей между неправительственными организациями и заинтересованными сторонами для поддержки общественных консультаций по вопросам политики. Они также настоятельно призвали Организацию Объединенных Наций поддержать кампанию по обеспечению безопасности населения, содействовать просвещению мужчин в гендерной области и оказать техническую поддержку в целях проведения женщинами диалога по кипрской проблеме. Специальный представитель Генерального секретаря охарактеризовал высказанные озабоченности как крайне серьезные, отметив, что следует добиваться большей гендерной сбалансированности в мирном процессе. Специальный советник Генерального секретаря по Кипру напомнил, что Организация Объединенных Наций несколько раз поднимала перед обеими сторонами вопрос о гендерной сбалансированности и старалась содействовать более широкому участию на уровне общин, в частности путем вовлечения в процесс большего числа женщин.

52. В своем докладе о результатах поездки (A/HRC/22/51/Add.1) Специальный докладчик по вопросу о свободе религии или убеждений призвал организации гражданского общества продолжать важную работу по укреплению доверия между южной и северной частями острова и различными общинами, отметив важность активного и равноправного участия женщин в программах гражданского общества и инициативах по проведению межрелигиозного диалога (пункты 89 и 90). Ссылаясь на призыв Совета Безопасности ко всем вовлеченным сторонам учитывать гендерную проблематику в процессе согласования и осуществления мирных соглашений, Специальный докладчик вновь обратил внимание на высказанные Консультативной группой по гендерным вопросам соображения о том, что "следует гарантировать эффективное представительство женщин в процессе принятия решений по вопросам, касающимся собственности, находящейся в общем владении групп меньшинств и других религиозных или культурных объединений, управляющих собственностью от имени общин или меньшинства или культурной группы" (пункт 91)<sup>40</sup>.

### III. Выводы

53. Отмечаются некоторые положительные сдвиги в вопросе о правах человека на Кипре, такие как предпринимаемые организациями гражданского общества, включая женские группы, усилия по формированию устойчивого доверия между греками-киприотами и турками-киприотами, а также достойная самых высоких похвал деятельность двухобщинных комитетов, в том числе Технического комитета по культурному наследию и Комитета по вопросу о пропавших без вести лиц на Кипре.

54. Продолжающееся разделение острова по-прежнему создает препятствие для полного осуществления в условиях взаимного доверия всем населением Кипра, всех прав человека и основных свобод. Важно обеспечить, чтобы не было никаких лакунов в системе защиты прав человека и чтобы

---

<sup>40</sup> Ссылка на рекомендации в отношении имущественных прав, вынесенные Консультативной группой по гендерным вопросам. Размещены на вебсайте по адресу: [www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a\\_id=5183&tt=graphic&lang=11](http://www.uncyprustalks.org/nqcontent.cfm?a_id=5183&tt=graphic&lang=11).

все люди вне зависимости от того, где они проживают, могли эффективно пользоваться своими основными правами.

55. В настоящем докладе приводятся примеры негативных последствий и последних изменений, в том что касается права на жизнь и вопроса пропавших без вести лиц, сферы применения принципа недискриминации, свободы передвижения, имущественных прав, свободы религии и культурных прав, свободы убеждений и их выражения, а также права на образование.

56. Кроме того, в настоящем докладе обращается особое внимание на те преимущества, которые позволяет добиться учет гендерной проблематики при согласовании и осуществлении мирных соглашений в соответствии с резолюцией Совета Безопасности 1325 (2000). Хотелось бы надеяться, что прилагаемые в настоящее время лидерами киприотов-греков и киприотов-турок усилия по проведению переговоров и достижению всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы в конечном счете откроют пути для улучшения положения в области прав человека на острове. Решение основополагающих проблем в области прав человека и устранение их причин должны приобретать все большее значение в рамках усилий по поддержанию мира, а также служить основой для политического диалога, направленного на достижение всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы.

57. В течение отчетного периода договорные органы Организации Объединенных Наций обсуждали различные вопросы прав человека и в своих заключительных замечаниях выносили рекомендации в отношении Кипра и Турции. Следует также с удовлетворением отметить тот факт, что в марте и апреле 2012 года состоялась первая поездка на Кипр мандатария специальных процедур, а также то, что Специальному докладчику по вопросу о свободе религии или убеждений был предоставлен доступ как к южной, так и северной части острова, включая доступ к соответствующим властям. Рекомендуются и далее продолжать такие визиты мандатариев специальных процедур, в частности в связи с культурными правами, внутренне перемещенными лицами, насильственными или недобровольными исчезновениями и правом на образование.

---